



LE CANADA

Ottawa, 13 Octobre 1883

LE MARQUIS DE LORNE.

Nous publions aujourd'hui avec le plus grand plaisir l'adresse que les membres du conseil-de-ville ont présentée, cette après-midi à une heure, à Son Excellence le gouverneur-général, parce qu'elle résume admirablement les sentiments que la population d'Ottawa ressent à son égard.

Le règne du marquis de Lorne a été fructueux, et l'aide généreuse qu'il a accordée aux sciences et aux arts mérite de la part du pays les plus grandes félicitations.

Le conseil médical du Canada et l'association des arts n'ont pas voulu non plus laisser partir Son Excellence sans lui témoigner leur reconnaissance de l'intérêt qu'elles leur a porté, et lui ont présenté deux magnifiques adresses. Son Excellence a répondu en assurant ces sociétés que bien qu'éloignée du pays, Elle continuerait à surveiller leurs progrès et à prendre leurs intérêts. Elle a fait savoir notamment au conseil médical qu'elle s'intéresserait à l'affilier aux facultés médicales des universités anglaises, de façon à ce que les degrés accordés en Canada soient reconnus en Angleterre.

Voici la traduction de l'adresse présentée cette après-midi par le conseil-de-ville, et qui a été lue par Son Honneur le Maire dans la grande salle de l'hôtel-de-ville.

A Son Excellence le très honorable Sir John Douglass Sutherland Campbell, Marquis de Lorne, gouverneur-général du Canada.

QU'IL PLAISE A VOTRE EXCELLENCE :

Nous, les membres du conseil de ville de la cité d'Ottawa, au nom de tous les citoyens, ne voulons pas vous laisser partir sans vous exprimer notre profond regret de voir expirer votre terme d'office comme gouverneur-général du Canada.

Nous voulons, avec tout le respect dû à Votre Excellence, l'assurer que nous apprécions l'habileté et le succès qui ont distingué votre administration du gouvernement du Canada; et dans le même temps reconnaître avec admiration et gratitude les efforts énergiques, intelligents et persévérants qu'elle a faits pour développer le pays, et faire connaître avantageusement à l'étranger l'étendue, le progrès, les besoins et les ressources de cette vaste partie de l'Empire anglais. Nous sommes sensibles aussi aux efforts patriotiques que Votre Excellence a faits pour resserrer les liens de loyauté et de patriotisme qui unissent le Canada à l'Angleterre.

Arrivée ici à une époque de dépression universelle dans le commerce et l'industrie, Votre Excellence a vu la prospérité renaître et s'accroître sûrement à chaque nouvelle année de son administration, et il lui sera sans doute agréable de voir qu'aujourd'hui la prospérité est générale dans notre pays. Nous avons lu les preuves les plus évidentes des efforts heureux que Votre Excellence a faits pendant les cinq dernières années, pour amener cet état de chose, et dans l'avenir comme dans le passé, lorsque Votre Excellence sera éloignée de nos rivages, et appelée à servir l'Angleterre dans une sphère plus élevée, nous avons confiance que le Canada trouvera toujours en elle un ami sincère et enthousiaste.

Marchant avec sagesse sur les traces de ses plus illustres prédécesseurs Lord Durhan, Lord Elgin, et Lord Dufferin, Votre Excellence a contribué éminemment à poser les fondations d'un empire, qui, si on en juge par les apparences actuelles, promet d'être un des plus

grands dans les annales du monde. La vaste étendue du territoire canadien depuis l'Atlantique jus qu'au Pacifique, depuis l'île du Prince Edouard jusqu'à la Baie d'Hudson, son magnifique réseau de chemins de fer, sa marine marchande sans rivale, sa liberté civile et religieuse, les admirables établissements d'éducation, son peuple intelligent et entreprenant, et plus que tout cela encore nos rapports heureux et favorables avec la mère-patrie, nous permettent d'espérer avec confiance un avenir grand et brillant.

A Son Altesse royale la princesse Louise, marquise de Lorne, dont nous avons eu l'avantage d'apprendre les qualités remarquables, qui sait unir une très grande simplicité à la dignité d'une princesse, et dont le talent a contribué à perpétuer le souvenir de quelques uns des plus beaux panoramas du Canada, nous demandons à Votre Excellence de transmettre l'expression de notre plus grand respect et souvenir. Nous prions Dieu avec fervent qu'il vous bénisse et vous protège tous deux.

Nous disons maintenant adieu à Votre Excellence et à votre Royale Epouse, avec la confiance sincère que votre séjour à Rideau Hall restera avec plaisir longtemps gravé dans la mémoire des citoyens d'Ottawa, qui n'oublieront pas de sitôt l'hospitalité sympathique et courtoise que vous leur avez toujours offerte.

W. P. LETT, DR P. ST-JEAN, Greffier, Maire d'Ottawa.

L'adresse a été lue par Son Honneur le maire, entouré de MM. les échevins.

Son Excellence, qui était accompagnée de Son Altesse Royale et de sa suite, a fait une réponse élogieuse qui a été souvent applaudie.

La grande salle du conseil-de-ville était remplie par l'élite de la société d'Ottawa. Monseigneur Duchamell, M. le Grand Vicair Routhier, Son Honneur le juge Fournier, M. J. Tassé, député d'Ottawa, M. H. N. Paint, député de Richmond, N.-E., et les honorables MM. Fielding et Pipes membres du gouvernement de la Nouvelle-Ecosse, étaient au nombre des assistants, parmi lesquels il y avait plusieurs dames.

La salle de l'hôtel-de-ville était magnifiquement décorée avec des tentures, drapeaux et inscriptions de toutes sortes, parmi lesquelles les suivantes:—

« Dieu garde notre gouverneur-général. » « Leurs travaux au Canada : Développement des arts, des sciences, de la littérature et de notre prospérité commerciale;— Encouragement et aide à nos hôpitaux et maisons d'éducation;— Construction du grand chemin de fer transcontinental et l'unification des éléments nationaux accomplie. »

Après la réponse à l'adresse, Son Excellence et Son Altesse Royale ont fait leurs adieux à Son Honneur le maire, à MM. les échevins et aux personnages présents que nous avons nommés plus haut.

COURRIER DU JOUR

La nomination de M. C. B. Rouleau, dont nous parlions, hier, comme magistrat stipendiaire du Nord-Ouest, est parue aujourd'hui dans la Gazette du Canada.

Aujourd'hui a lieu dans le comté de Westmoreland, N.-B., une élection pour remplacer l'honorable M. Landry, qui représentait ce comté à la chambre provinciale. Les candidats sont M. Wells, conservateur, et M. Killam, libéral.

Le révérend W. Inglis s'est démis de sa charge de bibliothécaire de

l'Assemblée Législative d'Ontario, et sera remplacé par M. Houston, un des rédacteurs du Globe. M. Inglis, fera à l'avenir partie de la rédaction du Globe.

Le conseil-de-ville de Québec a décidé, hier soir, qu'aucune démonstration publique ne serait faite lors du départ de Son Excellence le gouverneur-général, vu qu'il n'y avait pas de fonds à cet effet.

L'annulation de l'élection de sir John A. Macdonald à Lennox, ne l'obligera pas à subir une nouvelle élection, car si nos lecteurs se le rappellent, sir John représentait à la fois les comtés de Lennox et de Carleton, et il représentera à l'avenir ce dernier comté. Sir John est arrivé, hier soir, à Ottawa.

PETITES NOTES

Les voleurs infestent les environs de Toronto.

Une tempête de neige a passé, hier, sur le Nebraska.

La corvette anglaise, Canada, est arrivée à Halifax, hier.

Un nommé George Belleau est tombé à Peau au Côteau, et s'est noyé.

M. Vermond, député français et son fils, sont arrivés, hier soir, à Ottawa.

Le révérend James Young, ministre protestant, vient d'être arrêté à Ste-Marie, Ont. pour faux.

La signature de M. Louis Bélaire, a été omise par inadvertance, de l'article intitulé La ville de St-Jérôme, que nous publions sur notre première page.

Deux nouveaux steamers en fer pour la ligne de la compagnie du Pacifique sur le lac Supérieur viennent d'arriver à Montréal. Ce sont l'Alberta et l'Algona.

M. Girouard député de Jacques-Cartier, est parti aujourd'hui de Québec à bord du Parisian pour aller plaider une cause devant le Conseil Privé en Angleterre.

La commission chargée de faire l'essai des cartouches fabriquées à Québec a terminé son rapport et l'a expédié à Ottawa. Ce rapport est favorable à la fabrique canadienne.

Une grève vient de se déclarer parmi les mineurs à Dubois, Pennsylvanie. Les propriétaires de mines sont obligés de faire venir la police en force pour protéger les travail leurs contre les grévistes qui sont armés de revolvers.

Nous croyons faire plaisir à nos lecteurs en remplissant, aujourd'hui, notre causerie médicale par un courrier de la mode que nous empruntons à la Revue de la Mode, journal illustré publié à Paris et qui fait autorité en ces matières.

La dispute entre la France et l'Espagne vient d'être réglée par le consentement du gouvernement français à ce que les excuses faites par le président Grévy soient publiées dans la Gazette Officielle de Madrid et soient communiquées aux Cortès.

Les assises criminelles sont actuellement en séance à Québec.

John Gore, accusé d'avoir tué son jeune frère, le printemps dernier, au faubourg St-Jean, de Québec, a été, hier, déclaré non coupable par les petits jurés.

J. B. Paquet, accusé de tentative de viol sur une enfant de douze ans, subit ensuite son procès et est également acquitté.

Les grands-jurés ont trouvé l'accusation fondée contre Octave Lortie, accusé d'avoir causé la mort de J. P. Turgeon en l'engageant à boire outre mesure des

liqueurs enivrantes. Les grands jurés déclarent non-fondée l'accusation contre Laurent Tassier et George A. Sauviat, accusés de la même faute.

COURRIER DE LA MODE

Renseignements pris à de très bonnes sources, voici ce qu'on peut déjà dire de certain sur les étoffes nouvelles et leur emploi pour la saison d'automne; le satin, cette si jolie soierie, est dans une défaveur assez grande, on l'emploiera très peu. C'est la faille française qui occupera sa place dans la plupart des costumes et des toilettes, elle composera les parties unies aussi bien que des costumes entiers avec un mélange d'autres soieries ou de lainages. La faille française, en vogue pour cette saison, ne ressemble guère à l'ancienne faille; c'est une riche et belle soierie dans le genre du gros grain, mais à côtes plus prononcées. Le velours uni conserve sa vogue en concurrence avec la faille française et jouera un rôle analogue dans la composition des toilettes pour l'ornement et l'uni.

Les tissus de soie façonnés sont toujours extrêmement riches, et rappellent les étoffes pour ameublement d'une manière trop prononcée. Ainsi les plus nouveaux sont à dispositions de grands bouquets de fleurs de nuances éteintes simulant le point de tapisserie, jetés sur des fonds de toutes nuances également éteintes. Je ne crains pas de dire que ce genre de brocart me paraît extrêmement lourd, sans aucune élégance et peu décoratif. Mais il y a toujours, Dieu merci ! de ces ravissants brocards à fleurs et dessins légers, copiés sur les beaux modèles anciens, ou de ces grosses fleurs ou fruits en bouquets aux riches nuances composées de velours bouclé ou épinglé, de peluche rase, de velours uni jetés sur des fonds granités, côtelés, ou genre merveilleux, sur des fonds de couleur terdre ou foncée, roses, lilas, vieux rose jauni, bleu indécis, ambre doux, ou vif, etc.; voilà des étoffes splendides qui sont le triomphe de notre belle fabrique lyonnaise et qui forment toujours les plus belles parures pour la femme élégante. La soie dite velours ou satin ottoman est démodée comme emploi uni, mais on la retrouve avec plaisir dans les fonds de tissus façonnés. Le pékin à rayures minces et très larges, alternant la raie unie avec la raie de repp va retrouver un grand succès. Tant mieux ! c'est une belle étoffe qui habille bien, mélangée à l'uni.

J'ai déjà longuement parlé des lainages dans mon avant-dernier courrier. J'en redirai toutefois quelques mots aujourd'hui. Les plus en vogue seront les cachemires et les vigognes bichés de fruits, de colibris, de grandes fleurs de soie chenillées, soit ton sur ton, soit de teintes louches nuancées sur ton différent; ceci en toute espèce de couleurs: vieux verts, vieux rouges, bleus anciens; puis les gros lainages épais, velus, d'aspect grossier mais très souples au toucher, à grands dessins tapisserie comme fondus dans l'étoffe, ou tout unis mais de nuances brouillées formant une teinte harmonieuse et indéfinissable. De ces cârriers on fera robes et manteaux, ceux-ci doublés de petite peluche de couleur.

Je résume donc : Mélange continué de l'uni et du façonné, en soie comme en laine. Emploi de la faille française et du velours pour les parties unies et les ornements des costumes. Diminution de l'emploi du satin. Vogue du brocard, du pékin, des rayures.

Préférence pour les nuances éteintes. L'emploi d'étoffes épaisses amènera forcément la simplicité dans les garnitures. On ne peut dire avec certitude quels seront les ornements préférés: sur ce point, chaque maison de couture s'efforce d'avoir des façons spéciales, ce qui peut seul amener un peu de variété dans la toilette, puisque l'on trouve partout presque les mêmes tissus.

Ainsi les tuniques et les corsages princesse derrière tombant droit sur les jupes se feront en lainages

façonnés avec ouvertures de côté laissant voir, la robe de dessous; tandis que celle-ci sera en velours tout uni ou en faille française. Moins de draperies, toujours des plissés, quand le lainage employé est uni; plus du tout de ces grandes redingotes droites qui cachaient toute la toilette; cette façon ne se conservera guère, comme je viens de l'indiquer, que pour le dos des corsages, et encore très mitigée.

Les gilets resteront un des principaux motifs pour le décor des costumes de rue; on les fera en étoffe pareille à la jupe, ainsi que les revers de manches et autres menus ornements.

Quant aux chapeaux, je dirai seulement aujourd'hui d'une façon générale que les capotes encore plus petites voient leur vogue continuer pour coiffure de ville, que le règne des très grands chapeaux paraît presque terminé; les calottes hautes dominent, avec de petits bords, pour les chapeaux sans brides. On voit même des calottes pointues essayer de se faufiler, sans un succès certain. Comme ornements, des rubans, des plumes, des fleurs, moins d'oiseaux. Presque tous les chapeaux sont en velours tendu ou en feutre uni et côtelé; ce dernier ne paraît pas très assuré de la vogue. Les nuances grises à deux tons, loutre, pain brûlé, mordorée, cuir roux, canelle, grenat, vont commencer la saison; puis on verra éclore de ces jolies fantaisies que rien ne peut faire deviner d'avance. On fait toujours quelques petites capotes de drap, très simplement ornées, qui sortent d'un goût distingué pour sortir le matin; on les assortit souvent au costume.

Voilà, je pense, des données précises très suffisantes pour guider les premiers achats de costumes ou pour modifier ceux de la saison dernière. Quant aux garnitures, grande préoccupation, il est vrai, j'indiquerai les plus jolis modèles que je verrai, mais en dehors de toutes les banalités exécutées en masse d'après quelques modèles uniformes. Je crois bien que les plus beaux ornements de robe continueront à être des broderies que chaque couturière fait exécuter d'après ses indications; c'est, du reste, la seule manière d'échapper à l'uniformité qui ne nous enveloppe déjà que trop dans le domaine de la mode.

MARIE DE SAVERNY.

TEMOIGNAGE CONVAINCANT

Je me suis démis l'épante à la suite d'une chute, le 5 octobre 1881. Les docteurs furent appelés, mais ne purent remettre mon bras à son état naturel. Après 121 jours de souffrances atroces, j'allai à Boston, et à l'hôpital où je me rendis, le médecin réussit à me remettre le bras en position, mais les nerfs étaient tellement contractés que je ne pouvais plus que plier mon bras à angle droit. Les nerfs paraissaient être en fil d'acier; j'appliquai tous les remèdes ordinaires, de l'alcool et du vinaigre, du Brandy et de l'arnica, mais sans aucun effet marqué. Nous avions une petite quantité de votre arnica et liniment d'huile. C'est le remède qui a donné les meilleurs résultats. Je ne l'ai trouvé que dans une pharmacie et en petite quantité, et ayant demandé aux pharmaciens pourquoi ils ne gardaient pas ce remède; « Eh bien, me répondirent-ils, nous ne savions pas que ce remède avait autant de valeur. » Il est donc tellement satisfaisant le mon témoignage que depuis ils en ont acheté et en ont vendu des quantités. Mais comme je ne pouvais attendre, vu que l'on parlait déjà de me mettre sous l'influence de l'Ether pour opérer sur mon bras et détendre les nerfs. J'ai préféré vous écrire immédiatement pour vous demander de m'envoyer six bouteilles, mais avant que la seconde fut épuisée, les nerfs étaient détendus et je pouvais me servir de mon bras avec facilité et sans douleur. Permettez moi de vous dire que nous nous servons habituellement de votre arnica et liniment d'huile comme remède pour les brûlures, écorchures, entorses, maux de reins et en général pour toutes les maladies externes et cela avec de meilleurs résultats qu'aucun remède ne peut donner. Mon médecin donne son entière approbation à ce remède.

Votre tout dévoué, REV. D. GOORNE, Pembroke, N. H.

Ayant souffert du Rhumatisme pendant longtemps, on m'a conseillé de faire l'essai de votre Arnica et liniment d'huile. La première application me donna un soulagement immédiat, et maintenant je suis capable d'agir à mes affaires, grâce à votre médecine merveilleuse.

Je suis votre tout dévoué, W. H. DICKSON, 218 rue St. Constant, Montréal. En vente chez C. O. DACHÉ, rue Sussex, Ottawa.

Voyageurs so... hier.  
Allez pour les... No. 455  
Police... sont en...  
Constru... queurs se... aux chan...  
—N. A... tonnes de... qualité qu... achetée av... par galle...  
Comme... merce de... grande é... d'Ottawa...  
—Le R... la dyspep... mac, du f... aussi un...  
Ma ché... fait, hier... ville était... ce matin...  
—Les p... McGale g... etc.—25c...  
Comme... ges charg... hier, pou...  
L'effe... même la... pas à l'...  
Amers... augmenté... jusqu'à e... duelleme...  
Personn... de Bothw... d'Ottawa... comme l'... C'est peu... mais pour... tend si bie...  
Avis—... bruits, ... tisme, su... de Davis... une autre...  
Chevreu... près de la... de Russel... droit en a... dernière...  
—Si op... lage, 1... fants—25c...  
Heureux... miroir qu... M. Hillm... dernier, a... neur le m... de ce mir...  
—Com... n'avons ja... la ferme... informer l... de mon c... du 15 du... fermé à h... les soirs, l... fêtes exce...  
J. L. Ri...  
Pêche e... nard est... Lièvre, s... d'une ex... chasse. I... J. Gauvre... ont pris 3... quatre jou...  
Coup d... l'habitude... petit avan... faire mieu... l'économie... faire usag...  
Remis—... avoir lieu... à une huit... disponible...  
Oher Mon... sir à recom... les rhumes, l... des poumons... adultes, car... dans ma... succès. Not... maison, et... famille devr... bien les direc... ra de son us...

**A TRAVERS OTTAWA**

**Voyageurs** — Deux cents voyageurs se sont partis pour les chantiers, hier.

**Allez au meilleur marché pour les livres et articles d'école.** Chez P. C. Guillaume, No. 455 rue Sussex.

**Police** — Quatre détectifs étrangers sont en ville depuis quelques jours.

**Construction** — Plusieurs remorqueurs seront construits, cet hiver, aux chantiers de M. McRae, à Hull.

—N. A. Savard vient de recevoir 20 tonnes de mélasse Barbade de première qualité qu'il vendra à bon marché, l'ayant achetée avant l'augmentation de cinq cents par gallon.

**Commerce de chevaux** — Le commerce de chevaux se fait sur une grande échelle dans les environs d'Ottawa.

—Le Remède du Dr Sey guérit la dyspepsie, les maladies de l'estomac, du foie et des intestins. C'est aussi un excellent purgatif.

**Marché** — Malgré la pluie qu'il a fait, hier, le marché de la basse-ville était bien pourvu de produits, ce matin.

—Les pilules de noix longues du McGale guérissent le mal de tête, etc.—25c. par boîte.

**Commerce de bois** — Plusieurs barges chargées de bois sont parties, hier, pour Burlington.

**L'effet est certain** — La constipation même la plus invétérée ne résiste pas à l'action persévérante des "Amers indigènes." Pour cela on augmente graduellement la dose jusqu'à effet, puis on diminue graduellement.

**Personnel** — M. Hawkins, député de Bothwell, est reparti, hier soir, d'Ottawa, et non pas avant-hier, comme l'annonçait le Free Press. C'est peu d'importance si l'on veut, mais pour un journal qui se prétend si bien renseigné.....

**AVIS** — Pour le mal de dents, les brûlures, les coupures et le rhumatisme, servez-vous du Pain Killer de Davis. Voyez l'annonce dans une autre colonne.

**Chevreux** — Les chevreux abondent près de la Mer Bleue, dans le comté de Russell. Un cultivateur de l'endroit en a tué quatre la semaine dernière.

—Sirop du Dr Coderre pour soulager les douleurs des jeunes enfants — 25c. par bouteille.

**Heureux gagnant** — Le magnifique miroir qui a été mis en loterie chez M. Hillman, rue Metcalfe, jeudi dernier, a été gagné par Son Honneur le maire St-Jean. La valeur de ce miroir est de \$100.

—Comme par le passé nous n'avons jamais eu d'heure fixe pour la fermeture du magasin, je désire informer les nombreuses pratiques de mon établissement, qu'à partir du 15 du courant le magasin sera fermé à huit heures précises tous les soirs, les samedis et la veille des fêtes excepté.

J. L. Richard, rue Dalhousie.

**Pêche et chasse** — Le vapeur Canard est arrivé de la rivière du Lièvre, sur l'Ottawa, hier soir, d'une excursion de pêche et de chasse. Le capitaine Leclerc et M. J. Gauvreau ont tué 57 canards et ont pris 303 livres de poisson en quatre jours.

**Coup d'appétit** — Ceux qui ont l'habitude de prendre le coup d'appétit avant le repas ne peuvent faire mieux pour cela, tant pour l'économie que pour l'effet, que de faire usage des Amers indigènes.

**Remis** — Le concert qui devait avoir lieu à Hull, demain, est remis à une huitaine, la salle n'étant pas disponible, demain.

OTTAWA, ONT., 10 Juillet 1880

**Cher Monsieur**, — J'ai beaucoup de plaisir à recommander l'Elixir de Down, pour les rhumes, la toux, et toutes les affections des poumons, soit pour les enfants ou les adultes, car j'en ai fait usage pendant dix ans dans ma famille, et avec le plus grand succès. Nous en avons toujours à la maison, et nous croyons que chaque famille devrait en faire usage en suivant bien les directions; un grand bien résulte de son usage. Tout à vous, JOHN HILL.

**Funérailles** — Les funérailles de M. P. Daviau ont eu lieu, ce matin, à la basilique au milieu d'un grand concours de parents et amis. Les porteurs des coins du poêle étaient MM. T. Lemay, Adrien Chevrier, G. Martel, Alexis Renaud, Thos Villeneuve, G. Thibert.

Le service a été chanté par le Rév. M. Bouché.

—N. A. Savard vient de recevoir 20 tonnes de mélasse Barbade de première qualité qu'il vendra à bon marché, l'ayant achetée avant l'augmentation de cinq cents par gallon.

**Un bon remède** — Pour les crampes, les douleurs dans l'estomac, dans les intestins, et pour les frissons, servez-vous du Pain Killer de Perry Davis. Voyez l'annonce dans une autre colonne.

**Présentation** — Jeudi soir, les amis de M. Alexandre St-Pierre, au nombre de cent-cinquante, lui ont présenté à l'occasion de son prochain mariage, une adresse et un magnifique cadeau de noces de la valeur de \$100. M. St-Pierre a répondu à l'adresse en termes appropriés, et a ensuite offert un magnifique goûter à ses amis, lesquels après avoir passé quelques heures agréables se sont retirés enchantés de la belle réception que leur a faite M. St-Pierre.

—Le département des modes et lainages chez J. L. Richard, rue Dalhousie, est des plus complet et des plus beaux à voir. Un assortiment considérable de chapeaux de toutes sortes pour dames et enfants; les plumes et les fleurs sont des meilleurs valeurs. Des personnes compétentes en ont fait de grands éloges. Une modiste de première classe a la charge de ce département.

**Aux gourmets** — Voulez-vous avoir de bons repas, de bons cigares, de bonnes liqueurs, et avec tout cela payer bon marché, allez au restaurant Iroquois, près de la gare Union, aux Chaudières. M. Gratton, propriétaire, et M. Paré, gérant, tiennent toujours leurs établissements sur un haut pied.

**Témoignage d'estime** — M. J. B. Vincent, directeur du corps de musique de Ste-Anne, a reçu, à l'occasion de son mariage, de nombreux témoignages d'estime de la part de ses amis. Ses compagnons au département des travaux publics lui ont présenté une magnifique adresse de circonstances et de riches présents. Les membres du corps de musique de Ste Anne ont fait la même chose. Voici un extrait de l'adresse présentée par ces derniers :

"Puisse le ciel vous conserver longtemps encore au milieu de nous, afin d'achever la belle œuvre que vous avez commencée : la formation d'un corps de musique canadien français dans la province d'Ontario."

La valeur des présents offerts par les employés du département des travaux publics et les membres du corps de musique s'élève à plus de \$100.

**Les directeurs de pensions**, instituteurs et autres trouveront constamment, au magasin de musique de F. Boucher, 158, rue Sparks un choix varié de cantates pour distributions de prix, fin d'année, fêtes de supérieurs, visite de pasteur et d'évêque; ainsi qu'une splendide collection de romances françaises spécialement publiées pour Pensionnats.

—Lisez ceci avec attention : Toute personne désirant laisser son ordre, soit pour pantalon ou habillement, ferait bien de se hâter d'aller à l'établissement N. York, No. 523, rue Sussex, où M. J. L. Beaudry vient de recevoir de beaux tweeds, derniers patrons, tout laine, desquels il peut confectionner un habillement complet dans les derniers goûts pour la modique somme de \$10 seulement. Chacun est invité à examiner les marchandises; accueil bienveillant de la part du patron et des employés.

**NAISSANCE**

En cette ville, le 7 courant, madame L. A. Olivier, un fils.

**COUR DE POLICE**

[Présidence du juge O'Gara]

William Langstaff, trouvé ivre sur la rue Wellington, à 7 heures du soir, est condamné à \$2 d'amende et \$1 de frais ou huit jours de prison.

W. Conroy, accusé de désordre, est acquitté sur promesse de mieux se conduire à l'avenir.

M. Grant, pour infraction aux lois municipales, est acquitté faute de preuve.

Alfred Hurdley, causant du désordre sur la voie publique, est acquitté faute de preuve.

George Sims, accusé d'avoir insulté Jeremiah Evans, sur la rue Sparks, est condamné à \$10 d'amende et \$2 de frais.

Jean Pelletier, Israël Durocher, Michel O'Connell, accusés d'avoir fait courir leurs chevaux sur le pont des Chaudières, sont condamnés chacun à \$1 d'amende et \$1 de frais.

Chs. Roche, accusé d'avoir volé un pardessus appartenant à M. Lewis, est condamné à six mois de prison aux travaux forcés.

**PERDUE**

Depuis dimanche dernier, une vache à poil noir, ayant les deux cornes percées à deux pouces du bout, ayant aussi une petite tache blanche sur une cuisse. La personne qui la ramènera chez M. Alfred Diguier, sur le chemin de la Gatineau, Hull, sera libéralement récompensée.

13 oct.

1 s.

**VOLEE**

Volée, jeudi soir, le 11 courant, chez Cyrille Cousineau, à l'Ange-Gardien, P.-Q. une jument rouge, le front barré blanc, les pattes de derrière crochues et le bas d'une patte blanche, aussi un harnais et une charrette brune à ressort. Toute personne donnant information à M. O. Robson, coin des rues Dalhousie et Clarence, Ottawa, sera libéralement récompensée.

2 ins

**Mde J. B. Bertrand,**  
OUVRIRA,  
**LUNDI, 15 COURANT,**

**ECOLE PRIVÉE.**

Dans l'ancien magasin de M. A. D. Richard, COIN DES RUES DE L'EGLISE ET CUMBERLAND.

Elle enseignera le FRANÇAIS et l'ANGLAIS et tiendra aussi une

**ECOLE DU SOIR.**

Ottawa, 11 Oct 1883.



**L'AMI DES PAUVRES.**

CET AMI EST LE

**PAIN KILLER**

**DE PERRY DAVIS.**

**PREIS INTERIEUREMENT,** il guérit la Dysenterie, le Cholera la Diarrhée, les Crampes et les Douleurs d'Estomac, les maladies du Foie la Dyspepsie, les Indigestions, les Rhumes Soudains, la Toux, etc.

**EMPLOYÉ À L'EXTERIEUR,** il guérit le Panaris, les Engèlures, les Entorses, les Ulcères, les Brûlures, la Rhumatisme, le Neuralgie, les Douleurs dans les Membres et les Jointures, etc., etc.

En vente chez tous les Pharmaciens 25c. et 50c. la Bouteille.

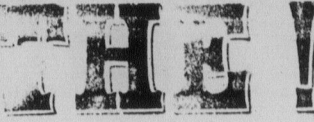
Prenez Garde aux Imitations.

**A WHOLESOME CURATIVE.**  
**NEEDED IN**  
**Every Family.**



AN ELEGANT AND REFRESHING FRUIT LOZENGES for Constipation, Biliousness, Headache, Indisposition, &c.

Price, 30 cents. Large boxes, 60 cents. SOLD BY ALL DRUGGISTS.



**Oscar McDonell,**

EPICIER ET MARCHAND DE VINS

101, Rue RIDEAU,

OTTAWA.

20 février 1883

1a

**Nouvel Etablissement**

**LUNDI, 24 SEPT.,**

J'ouvrirai un

**Magasin de Tabac**

— AU —

No. 457 Rue SUSSEX

Une visite est respectueusement sollicitée.

**A. LALONDE.**

Le plus grand remède Américain contre le RHUME, LA TOUX, L'ASTHME, LA BRONCHITE, L'EXTINCTION DE VOIX, L'ENROUEMENT ET LES AFFECTIONS DE LA GORGE.

Préparé avec la meilleure gomme d'épingle rouge (goût délicieux) balsamique, adoucissant expectorant et tonique. Supérieure à n'importe quelle médecine offerte pour la guérison des affections ci-dessus énumérées. Combinaison scientifique de la gomme qui suinte de l'épingle rouge — sûrement la gomme brute du plus grand prix pour les fins de la médecine.

Tout le monde a entendu parler des effets prodigieux des épinettes et des pins dans les cas de maladies des poumons. En France les médecins en voient régulièrement leurs patients pris de phthisie dans les forêts de pins et leur prescrivent une infusion faite de bourgeons d'épingle.

**SIROP**

DE

**GOMME**

**D'EPINETTE**

**ROUGE**

DE

**GRAY.**

Dans cette préparation la gomme ne se sépare jamais et ses propriétés anti-spasmodiques, balsamiques, expectorantes et toniques, sont conservées.

Ce sirop, préparé avec soin à une basse température contient une grande quantité de la meilleure gomme en solution complète.

Son efficacité remarquable dans le soulagement de certaines formes de bronchite, et son effet pour ainsi dire magique dans la guérison des rhumes obstinés sont maintenant connus du public en général.

Vendu par tous les pharmaciens respectables. Prix 25 cts. et 50 cts. la bouteille.

Les mots "Sirop de gomme d'épingle rouge de Gray" constituent notre marque enregistrée de commerce, nos enveloppes et étiquettes sont aussi enregistrées.

**KERRY WATSON & CO.**

Pharmaciens en gros, Seuls propriétaires et fabricants, Montréal.

nov. 1882

**Aux Inventeurs**

**J. Coursolle & Cie.,**

Solliciteurs de Brevets d'Invention, Dessins de Fabrique, Marques de Commerce et de Bois Agences et Correspondants aux Etats-Unis, en Angleterre et en France.

**J. COURSOLLE & Cie.,**

CHAMBRE VICTORIA, Vis-à-vis le bureau des Brevets, OTTAWA, ONT.

Boîte 68, 24 Fev 1883



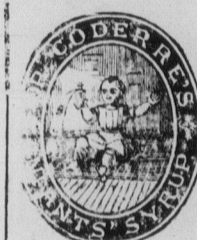
**SPRUCINE**

Une des meilleures préparations offertes jusqu'ici au public, pour le soulagement immédiat et la guérison de la Toux, du Rhume, de la Bronchite, de l'Enrouement, de la Gorge et de toutes les maladies de la Gorge et des Poumons.

A vendre partout à 25c et 50c la bouteille. B. E. MCGALE, Chimiste, Montréal.

1883

**Sirup des Enfants du Dr Goderre**



Ce sirop est préparé avec l'approbation des professeurs de l'Ecole de Médecine et de Chirurgie de Montréal, Faculté de Médecine de l'Université du Collège Victoria.

Le sirop des enfants est supérieur à toutes les préparations calmantes offertes aux mères de famille pour conserver la santé de leurs enfants; il peut être donné avec la plus grande confiance aux enfants dans les cas suivants: Colique, Diarrhée, Dysenterie, Dentition douloureuse, insomnie, Toux, Rhume, Coqueluche, etc.

Demandez le SIROP DU DR GODERRE et n'en achetez point d'autre. En vente par tout le Canada et les Etats Unis.

PRIX, 25 Cts. LA BOUTEILLE.

Seul propriétaire, B. E. MCGALE, Chimiste, Montréal.

1883.

**GRANDE**

**REDUCTION**

SUR LES PARAPLUIES, CAPOTS

ET Circulaire de Caoutchouc

CHEZ

**H. L. COTE,**

123, Rue Rideau.

P. S. — L'assortiment des chapeaux d'Automne est des plus complets.

Sept. 188

1a

**Pilules de Noix Longues Composées.**



De MCGALE Recouvertes en sucre.

Pour la guérison de toutes les affections bilieuses, torpéur du foie, maux de tête, indigestions, étourdissements et de toutes les maladies causées par le mauvais fonctionnement de l'estomac.

Ces pilules sont fortement recommandées comme étant un des plus sûrs et des plus efficaces remèdes contre les maladies plus haut mentionnées. Elles ne contiennent pas de mercure ni aucune de ses préparations. Tout en étant un puissant purgatif, pouvant être administré dans n'importe quel cas, elles ne contiennent aucune de ces substances délétères qui pourraient les rendre préjudiciables à la santé des enfants ou des personnes âgées.

Les PILULES DE NOIX LONGUES COMPOSÉES, DE MCGALE, sont préparées avec soin, avec un extrait concentré, tiré de la noix longue et combiné avec d'autres principes végétaux, de manière à les placer au premier rang parmi toutes les pilules stomachiques jusqu'à présent offertes au public.

B. E. MCGALE, Chimiste, Montréal.

1883

**A. PHILIPPE E. PANET, L. B.**

Solliciteur, Procureur, Notaire, etc. BUREAU: Coin des Rues RIDEAU ET SUSSEX, OTTAWA.

Entrée: sur la rue Sussex, 1er juin 1883.

1a

# SIROP de BLAYN

Aux Bourgeons de SAPIN et au Baume de TOLU.  
Ce SIROP, d'un goût agréable, est recommandé depuis 20 ans par tous les principaux Médecins de Paris, dans les Rhumes, Gripes, Toux, Coqueluches, Maux de Gorge, Catarrhes pulmonaires, Irritations de Poitrine, des Voies urinaires et de la Vessie. — Pharm<sup>ie</sup> BLAYN, 7, rue du Marché St-Honoré, Paris.  
Dépôt à Québec : D<sup>r</sup> Ed. MORIN & Co, Pharmaciens-Chimistes, 314, r. St-Jean.

La BEAUTÉ ÉTERNELLE de la PEAU obtenue par l'usage de la

## PARFUMERIE ORIZA

de L. LEGRAND, Fournisseur de la Cour de Russie.

**BEAUTÉ ET JEUNESSE**  
**CRÈME-ORIZA**  
de NINON LENCLOS

**ORIZA-LACTÉ**  
LOTION ÉMULSIVE  
Blanchit et rafraîchit la PEAU.  
Fait disparaître les taches de rousseur.

**ORIZA-VELOUTÉ**  
SAVON suivant la formule du D<sup>r</sup> C. REVELL  
Le plus doux à la PEAU.

**ESS-ORIZA**  
Parfums à tous les Bouquets de fleurs nouvelles.  
Adoptés par la Mode.

**ORIZA-VELOUTÉ**  
POUDRE de FLEUR de RIZ adhérents à la PEAU.  
Produisant le velouté de la Pêche.

**ORIZA-OIL, Huile pour les Cheveux.**  
SE MÉFIER DES NOMBREUSES CONTREFAÇONS

Dépôt principal : 207, rue Saint-Honoré, Paris.

Remède Spécifique de l'estomac  
Contre : Perte d'appétit, indigestion, vents, nausées, faiblesse, malaise général, etc., etc.

### LES AMERS INDIGÈNES

[Prescription d'un des plus célèbres médecins.]  
LES AMERS INDIGÈNES doivent leur popularité : 1<sup>o</sup> à leur incontestable efficacité ; 2<sup>o</sup> à l'absence de tout principe dangereux ; 3<sup>o</sup> à la modicité du prix.  
Les AMERS INDIGÈNES—C'est un remède "purement végétal," composé de racines et d'écorces les plus précieuses par leurs propriétés toniques, stomaciques, digestives et carminatives.  
Les AMERS INDIGÈNES se vendent dans toutes les pharmacies en paquets de 25 centimes contenant ce qu'il faut pour préparer 3 ou 4 grandes bouteilles d'amers comme celles qui se vendent une piastre.  
Dépôt en gros à Montréal : MM. Lyman, Son et Cie, Karry, Watson et Cie, H. Sargent, Evans et Co.

### CHINA TEA HOUSE

59, Rue Rideau

- FÈVES DE LIMA
  - FROMAGE DE ROQUEFORT
  - NANAS EN CANISTRE.
  - NOUVEAUX POTS EN CANISTRE.
  - PAPOMA (délicieux pour les enfants.)
  - CÉREALES AMÉRICAINES, (spéciales pour déjeuner.)
  - ONIONS ESPAGNOLS
  - RAISIN MALAGA.
  - BEURRE MOULE DE 1<sup>re</sup> CLASSE
  - VINS LIQUEURS de qualité supérieure.
- W. WALL,**  
Epicer et Marchand de Vins  
1<sup>er</sup> Oct. 1882

**J. B. ARIAL,**  
PEINTRE, DÉCORATEUR, TAPISSIER ET VITRIER,  
MARCHAND DE PEINTURE ET DE VITRES,  
526 RUE SUSSEX  
(Vis-à-vis le magasin de G. C. Egan et Cie),  
OTTAWA

M. ARIAL se charge de toute commande dans sa ligne d'affaires ; il surveille lui-même toutes les opérations de sa boutique, et ses prix sont raisonnables.

Les propriétaires trouveront un grand avantage en le favorisant de leurs commandes

17 mars 1883



### CHEMIN DE FER

### Canada Atlantique

A partir du Samedi, 7 Juillet 1883.

### BILLET DE RETOUR

ENTRE  
**OTTAWA et MONTREAL,**  
seront en vente sur cette ligne pour le PRIX D'UN SEUL VOYAGE.  
Bons pour partir le SAMEDI, pour revenir le lundi suivant.

D. C. LINSLEY, Gérant.  
E. C. WINNIE, Agent gén. des passagers.

### Poudres de Condition d'Alexandre

### BOULES POUR LES ROGNONS

### MEDECINES CELEBRES

### Chevaux

AGENT A OTTAWA :—C. STRATTON.  
Coins des rues Dalhousie et Saint-Patrick  
AVIS.—Les médecines ci-dessus, célèbres dans tout le Canada pour leur efficacité, ne se trouvent que chez M. C. STRATTON. Je mets donc le public en garde contre les contrefaçons.  
T. ALEXANDER.  
0 Nov. 1882

### Philbert et Archambault,

### PEINTRES, TAPISSIERS

### ET DÉCORATEURS,

No. 117, Rue St-André,  
OTTAWA.

Ouvrages de toute sorte faits à ordre dans le plus court délai avec élégance et promptitude. Tout ouvrage garanti.  
Une visite est sollicitée  
16 Juin 1883.

### NOUVELLE ENTREPRISE

### LA MANUFACTURE DE

### CADRES D'IMAGES

OUVERTE AU  
No. 70, Rue Rideau.

Offre des avantages spéciaux à ceux qui veulent faire encadrer des gravures ou dorer des cadres.  
Les ouvriers attachés à l'établissement sont de première force. On garantit l'ouvrage. Nous avons tout un assortiment de Photographies à 5 cents et 10 cents. Pour le prix et la qualité nous défions toute concurrence.

N.B.—Nous vendons de magnifiques Chromos payables par versements hebdomadaires, nouveau système qui permet à tout le monde de garnir un salon ou une chambre à coucher, sans presque s'en apercevoir.

**THOS. DAVEY,**  
Ottawa, 16 août 1882.

—Faites l'essai de la VALE-RIA. C'est la meilleure pommade contre la chute des cheveux et la Calvitie. En vente chez C. O. DACIER, Pharmacien, rue Sussex.



### Chemin de Fer Canadien du Pacifique

### DIVISION DE L'EST.

L'ANCIENNE LIGNE TOUJOURS EN AVANT.

### OTTAWA A MONTREAL

### DEUX HEURES

et cinquante-cinq minutes.

### ARRANGEMENT D'ÉTÉ—A Partir de

Lundi, 9 Juillet 1883.

### TARIF DES HRS.

	Express local.		Express de vitesse.	
	Partir	Arriver	Partir	Arriver
Quitte Ottawa....	8 15	4 30	8 10	6 40
Arr. à Montréal....	12 15	7 25	10 40	10 40
Quitte Montréal....	7 00	8 45	4 30	4 30
Arrive à Ottawa....	11 20	11 40	8 30	8 30

### SUR CETTE ROUTE SE DEROULE

### LE GRAND PANORAMA DU CANADA.

Elle est équipée avec les meilleurs wagons passagers du monde, et les plus riches chars palais dans l'Amérique.

En connexion à Montréal avec les trains de chemins de fer et les vapeurs pour Québec, le Saguenay, Halifax, Saint-Jean, les Montagnes Blanches, Boston, et tout les points dans la Nouvelle-Angleterre.

### Les trains pour L'OUEST quitteront Ottawa.

7.01 a.m.—Train mixte pour Mattawa et les points locaux de l'ouest.  
12.00 p.m.—Train express à grande vitesse direct, pour Perth, Brockville, Toronto, Detroit, Chicago et tous les points de l'ouest et aussi pour Pembroke et tous les points du haut de la rivière Ottawa.  
4.20 p.m.—Trains express de l'après-midi, pour Almonte, Renfrew, Pembroke et toutes les stations intermédiaires, faisant connexion à la jonction de Carleton avec les trains mixte pour Brockville et les stations intermédiaires.

11.00 p.m.—Train express du soir, tous les jours, y compris le dimanche, avec char d'ortie, pour Perth, Brockville, Toronto, Détroit, Chicago et tous les points de l'ouest.

Les trains circulent d'après l'heure de Montréal.  
Pour les billets, le prix du passage, les sièges dans le char-salon, la table des heures et autres informations concernant les passagers, s'adresser au bureau des billets.

**36 RUE ELGIN.**  
GEO. W. HIBBARD,  
Assistant-Agent-Général des Passagers.

**ARCHER BAKER,**  
Surintendant-général  
W. C. VANHORNÉ,  
Administrateur-général

Une visite est sollicitée.  
Ottawa, 28 mars 1883

### LORNE MILLINERY HOUSE.

### 39, Rue SPARKS

(En face de l'hôtel Russell.)

Est le premier assortiment de modes d'Ottawa en fait de

### CHAPEAUX ET COIFFURES.

dans les derniers goûts et de haute nouveauté.

### PRIX MODÉRÉS.

Nous avons une grande variété de forme de chapeaux que nous pouvons garnir à demande et dans un court délai. Nous employons les meilleures modistes dans la ville d'Ottawa.

### CHISHOLM & Co.

Propriétaire.

### MAGASIN D'HABITS

NOTRE ASSORTIMENT DE CHAPEAUX D'ÉTÉ DE TOUTE SORTES est des plus considérables et comprend toutes les nouveautés.

Notre assortiment est même trop considérable, nous voulons le diminuer en

### VENDANT A BON MARCHÉ.

NOTRE ASSORTIMENT DE

### CHEMISES

de toute description, est le plus considérable qui soit en cette ville.

Nos Prix sont des plus Populaires.

### VARIÉTÉ PRESQU'INFINIE DE

COLS, CRAVATES, MOUCHOIRS, GANTS, BAS, CHAUSSETTES, LINGE DE CORPS, etc.

### 277, RUE WELLINGTON.

### C. Gagné et Cie

5 mars, 1882

### CHEMIN DE FER INTERCOLONIAL

### 82—ARRANGEMENTS D'HIVER—83

A partir de LUNDI, le 4 DECEMBRE, les trains voyageront tous les jours (dimanches exceptés) comme suit :

Départ de la Pointe Lévis.....	8.10 a. m.
Arrivée à la Rivière du Loup.....	12.55 p. m.
do Trois Pistoles.....	2.05 p. m.
do Rimouski.....	3.49 p. m.
do Campbellton.....	8.35 p. m.
do Dalhousie.....	9.15 p. m.
do Bathurst.....	11.17 p. m.
do Newcastle.....	12.52 p. m.
do Moncton.....	4.00 a. m.
do Saint-Jean.....	7.30 a. m.
do Halifax.....	12.45 a. m.

Le train se raccorde à "la Courbe des Chaudières" avec le train du Grand-Tronc quittant Montréal à 10 p. m.

Les trains d'Halifax et Saint-Jean se rendent à destination le dimanche.

Les trains quittant Halifax à 2.45 p. m. Saint-Jean à 7.25 p. m., arrivant à Montréal à 6.05 a. m. en se raccordant à la courbe des Chaudières avec le Grand Tronc à 9.23 p. m., restent à Campbellton le dimanche.

Le char Pullman qui part de Montréal les lundi, mercredi et vendredi se rend directement à Halifax, et celui qui part le mardi, le jeudi et le samedi se rend à Saint-Jean.

Pour billets et tout arrangement concernant le fret et les passagers, s'adresser à R. C. W. MACCUAIG, Agent.

D. POTTINGER, Surintendant général, Ottawa, 19 Déc 1882

### J. A. POMINVILLE,

### BOUCHER,

Étal No. 14, Marché By, Ottawa

A toujours à son Etal un assortiment complet de

### Viandes de premier Choix.

Telles que BŒUF, MOUTON, VEAU, AGNEAU, LARD SALE, LARD FRAIS, SAUCISSES, etc., etc.

A des prix qui défient toute compétition.

Une visite est sollicitée.  
Ottawa, 28 mars 1883

### Chemin de fer du Nord

A PARTIR DE

LUNDI, 27 Septembre 1883,

Les trains circuleront comme suit :

	Mixte.	Malle.	Express
Départ de Montréal pour Québec.....		3.00 p.m.	10.00 p.m.
Arrivée à Québec.....		9.50 p.m.	6.30 a.m.
Départ de Québec pour Montréal.....		9.15 a.m.	10.00 p.m.
Arrivée à Montréal.....		4.05 p.m.	6.30 a.m.
Départ de Montréal pour St. Félix de Valois.....		8.15 p.m.	
Arrivée à St. Félix de Valois.....		8.20 p.m.	
Départ de St. Félix de Valois pour Montréal.....		5.00 a.m.	
Arrivée à Montréal.....		8.50 a.m.	

Sur tous les Trains pour Passagers il y a des magnifiques Chars-Palais et des Chars-Dortoirs élégants sur les Trains de Nuit.

Les trains du Dimanche partent de Montréal et Québec à 4 p. m.

Les Trains circulent d'après l'heure de Montréal.

En connexion avec le chemin de fer du Grand Tronc et le chemin de fer-Canada Atlantique.

BUREAU GENERAL : Québec.

BUREAU DES BILLETS : Nos. 143 Rue Saint-Jacques, et à l'hôtel Windsor, Montréal.

QUEBEC : Vis-à-vis l'hôtel Saint-Louis. A. DAVIS, Surintendant.

1<sup>er</sup> Déc. 1882

### IMPORTANT!

Attention! Attention

A LA

### MAISON de BIJOUTERIES

### E. VEZINA

(Ancienne maison BRUCE et VEZINA)

536, RUE SUSSEX

J'invite mes amis et le public en général à venir visiter mon nouvel assortiment de bijoux, tels que montres en or et en argent, chaînes, boucles d'oreilles, épingles, bagues, jons, colliers, etc., à des prix qui défient toute compétition.

DE PLUS

Je suis en mesure de réparer et réparer toutes les commandes qu'on voudra bien me confier. N'oubliez pas la place.

### E. VEZINA,

No. 536, RUE SUSSEX,

Porte Voisine de M. J. Boyden (VARIETY HALL.)

11 avril 1883.

### MACHINES A COUDRE

Le plus grand assortiment de Machines à Coudre des

### MEILLEURES FABRIQUES

et aux conditions les plus favorables, comprenant (pour usage domestique) Royal, Wilson, Stewart, Wood, Wanser, New Stewart, etc., Wheeler et Wilson.

(Machines à Coudre pour fabrique) Wanser D et F.

Singer de Wilson No. 2.

Machines de Pearson pour coudre avec le fil ciré et avec le brai dur.

Machines de Jones à rapiécer pour les fabricants de chaussures.

### R. W. MARTIN

36, Rue Rideau.  
10 Sept. 1882